UN. LIBRARY
3 JAN 1958
UN COLLECTION

128

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

STATEMENT of TREATIES and INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered or
filed and recorded
with the Secretariat during
October 1957

RELEVÉ des TRAITÉS et ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés ou
classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois d'octobre 1957

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

		Page
Note by the Secretariat		3
PART I	Treaties and international agreements registered: Nos. 4006 to 4053	5
PART II	Treaties and international agreements filed and recorded: No. 547	15
ANNEX A	Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered	16
ADDENDUM to the Statement of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat during July 1956 (ST/LEG/SER.A/113)		27
ADDENDUM to the Statement of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat during September 1956 (ST/LEG/SER.A/115)		27

TABLE DES MATIERES

		Page
Note du Secrétariat		3
PARTIE I	Traités et accords internationaux enregistrés: Nos. 4006 à 4053	5
PARTIE II	Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire: No. 547	15
ANNEXE A	Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés	16
ADDITIF au relevé des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat pendant le mois de juillet 1956 (ST/LEG/SER.A/113)		27
ADDITIF au relevé des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat pendant le mois de septembre 1956 (ST/LEG/SER.A/115)		27

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97(I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97(I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to con-

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectueur l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pra-

suit with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgment by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

tique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a adopté comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d' "accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

Treaties and international agreements registered during the month of October 1957

Nos. 4006 to 4053

No. 4006 UNITED NATIONS AND YUGOSLAVIA:

Exchange of letters (with annexes) constituting an agreement concerning the service with the United Nations Emergency Force of national contingent provided by the Government of Yugoslavia. New York, 21 June and 1 October 1957.

Deemed to have taken effect as from 17 November 1956, the date that the national contingent provided by the Government of Yugoslavia departed from its home country to assume duties with UNEF, in accordance with paragraph 11.

Official text: English.

Registered ex officio on 1 October 1957.

No. 4007 UNITED STATES OF AMERICA AND GREECE:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade and Development and Assistance Act (with exchange of notes). Signed at Athens, on 8 August 1956.

Came into force on 8 August 1956, upon signature, in accordance with article VI.

Agreement supplementing the above-mentioned Agreement. Signed at Athens, on 21 January 1957.

Came into force on 21 January 1957, upon signature, in accordance with the provisions thereof.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 8 August 1956. Athens, 13 and 23 February 1957.

Came into force on 23 February 1957 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 8 August 1956. Athens, 1 and 4 March 1957.

Came into force on 4 March 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America as follows: the first two Agreements on 2 and 19 October 1957 and the remaining two Agreements on 25 October 1957.

No. 4008 UNITED STATES OF AMERICA AND ISRAEL:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (with agreed minute). Signed at Washington, on 11 September 1956.

Came into force on 11 September 1956, upon signature, in accordance with article VI.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 2 October 1957.

No. 4009 UNITED STATES OF AMERICA AND PERU:

Agreement relating to an army mission to Peru. Signed at Lima, on 6 September 1956.

PARTIE I

Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois d'octobre 1957

Nos 4006 à 4053

No 4006 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET YOUGOSLAVIE:

Echange de lettres (avec annexes) constituant un accord relatif à l'affectation à la Force d'urgence des Nations Unies d'un contingent national fourni par le Gouvernement yougoslave. New-York, 21 juin et 1er octobre 1957.

Considéré comme ayant pris effet le 17 novembre 1956, date à laquelle le contingent national fourni par le Gouvernement yougoslave a quitté son pays d'origine pour rejoindre la FUNU, conformément au paragraphe 11.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 1er octobre 1957.

No 4007 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GRECE:

Accord relatif aux produits agricoles conclu dans le cadre du Titre I de la Loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture (avec échange de notes). Signé à Athènes, le 8 août 1956.

Entré en vigueur le 8 août 1956, dès la signature, conformément à l'article VI.

Accord complétant l'Accord susmentionné. Signé à Athènes, le 21 janvier 1957.

Entré en vigueur le 21 janvier 1957, dès la signature, conformément aux dispositions dudit Accord.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné du 8 août 1956. Athènes, 13 et 23 février 1957.

Entré en vigueur le 23 février 1957 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné du 8 août 1956. Athènes, 1er et 4 mars 1957.

Entré en vigueur le 4 mars 1957 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique comme suit: les deux premiers Accords les 2 et 19 octobre 1957 et les deux autres Accords le 25 octobre 1957.

No 4008 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISRAEL:

Accord relatif aux produits agricoles conclu dans le cadre du Titre I de la Loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture (avec procès-verbal). Signé à Washington, le 11 septembre 1956.

Entré en vigueur le 11 septembre 1956, dès la signature, conformément à l'article VI.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 octobre 1957.

No 4009 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PEROU:

Accord relatif à l'envoi d'une mission militaire au Pérou. Signé à Lima, le 6 septembre 1956.

Came into force on 6 September 1956, the date of signature, in accordance with article 2.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 2 October 1957.

Entré en vigueur le 6 septembre 1956, date de la signature, conformément à l'article 2.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 octobre 1957.

No. 4010 UNITED STATES OF AMERICA AND PAKISTAN:

Agreement concerning financial arrangements for the furnishing of certain supplies and services to naval vessels. Signed at Karachi, on 10 September 1956.

Came into force on 9 December 1956, ninety days from the date of signature, in accordance with article 9.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 2 October 1957.

No 4010 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAKISTAN:

Accord concernant des arrangements financiers relatifs à la fourniture de certains approvisionnements et services aux navires de guerre. Signé à Karachi, le 10 septembre 1956.

Entré en vigueur le 9 décembre 1956, quatre-vingt-dix jours après la date de la signature, conformément à l'article 9.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 octobre 1957.

No. 4011 UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the exchange of official publications. Tokyo, 5 September 1956.

Came into force on 5 September 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 2 October 1957.

No 4011 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'échange de publications officielles. Tokyo, 5 septembre 1956.

Entré en vigueur le 5 septembre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et japonais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 octobre 1957.

No. 4012 UNITED STATES OF AMERICA AND VIET-NAM:

Exchange of notes constituting an agreement relating to financial assistance for direct support ot Vietnamese Armed Forces. Saigon, 22 and 23 April 1955.

Came into force on 23 April 1955 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constitutig an agreement amending paragraph 3 of the above-mentioned Agreement. Saigon, 24 and 25 June 1955.

Came into force on 25 June 1955 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 2 and 25 October 1957, respectively.

No 4012 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET VIET-NAM:

Echange de notes constituant un accord relatif à une aide financière concernant le soutien direct fourni aux forces armées vietnamiennes. Saïgon, 22 et 23 avril 1955.

Entré en vigueur le 23 avril 1955 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant le paragraphe 3 de l'Accord susmentionné. Saïgon, 24 et 25 juin 1955.

Entré en vigueur le 25 juin 1955 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique les 2 et 25 octobre 1957, respectivement.

No. 4013 UNITED STATES OF AMERICA AND VIET-NAM:

Exchange of notes constituting an agreement relating to economic assistance. Saigon, 21 February and 7 March 1955.

Came into force on 7 March 1955 by the exchange of the said notes and, in accordance with their terms, became operative retroactively from 1 January 1955.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 2 October 1957.

No 4013 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET VIET-NAM:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'une aide économique. Saïgon, 21 février et 7 mars 1955.

Entré en vigueur le 7 mars 1955 par l'échange desdites notes et, conformément à leurs termes, entré en application à titre rétroactif au 1er janvier 1955.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 octobre 1957.

No. 4014 UNION OF SOUTH AFRICA AND ITALY:

Parcel Post Agreement. Signed at Pretoria, on 30 October 1953 and at Rome on 20 December 1953.

No 4014 UNION SUD-AFRICAINE ET ITALIE:

Arrangement relatif à l'échange des colis postaux. Signé à Prétoria, le 30 octobre 1953 et à Rome, le 20 décembre 1953.

Came into force on 1 January 1954, in accordance with article 21.

Official texts: English and Italian.

Registered by the Union of South Africa on 5 October 1957.

Entré en vigueur le 1er janvier 1954, conformément à l'article 21.

Textes officiels anglais et italien.

Enregistré par l'Union Sud-Africaine le 5 octobre 1957.

No. 4015 AUSTRALIA AND FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS:

Agreement for the provision of technical assistance to the Government of Australia and other countries and territories of the Indo-Pacific Region in the form of a training center in fishery cooperatives and administration. Signed at Rome, on 8 July 1957.

Came into force on 8 July 1957 by signature.

Official text: English.

Registered by Australia on 9 October 1957.

No 4015 AUSTRALIE ET ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE:

Accord relatif à la fourniture d'une assistance technique au Gouvernement australien et à d'autres pays et territoires de la région indo-pacifique par la création d'un centre de formation en matière de coopératives de pêche et d'administration de pêcheries. Signé à Rome, le 8 juillet 1957.

Entré en vigueur le 8 juillet 1957 par signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Australie le 9 octobre 1957.

No. 4016 FINLAND AND INDIA:

Agreement on technical assistance to India. Signed at New Delhi, on 14 June 1957.

Came into force on 14 June 1957, in accordance with article 6.

Official text: English.

Registered by Finland on 15 October 1957.

No 4016 FINLANDE ET INDE:

Accord relatif à la fourniture d'une assistance technique à l'Inde. Signé à New-Delhi, le 14 juin 1957.

Entré en vigueur le 14 juin 1957, conformément à l'article 6.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Finlande le 15 octobre 1957.

No. 4017 UNITED STATES OF AMERICA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the waiver of immunity from suit and legal process for members of the Arbitration Tribunal and the Arbitral Commission on Property, Rights and Interests in Germany. Bonn, 24 July 1956 and Bad/Godesberg, 27 July 1956.

Came into force on 27 July 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

No 4017 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la renonciation à l'immunité en matière de poursuites et de voies légales pour les membres du Tribunal d'arbitrage et de la Commission arbitrale pour les biens, les droits et les intérêts en Allemagne. Bonn, 24 juillet 1956 et Bad/Godesberg, 27 juillet 1956.

Entré en vigueur le 27 juillet 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 4018 UNITED STATES OF AMERICA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the purchase of certain military equipment, materials, and services. Washington, 8 October 1956.

Came into force on 8 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

No 4018 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'achat d'équipement, de matériel et de services militaires. Washington, 8 octobre 1956.

Entré en vigueur le 8 octobre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 4019 UNITED STATES OF AMERICA AND INDIA:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act (with annex and related letters). Signed at New Delhi, on 29 August 1956.

Came into force on 29 August 1956, upon signature, in accordance with article VI.

Official text: English.

No 4019 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDE:

Accord relatif aux produits agricoles conclu dans le cadre du Titre I de la Loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture (avec annexe et lettres y relatives). Signé à New-Delhi, le 29 août 1956.

Entré en vigueur le 29 août 1956, dès la signature, conformément à l'article VI.

Texte officiel anglais.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 4020 UNITED STATES OF AMERICA AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the guaranties authorized by section 413 (b) (4) of the Mutual Security Act of 1954. Amman, 10 July and 24 September 1956.

Came into force on 24 September 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Arabic.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

No 4020 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JORDANIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi des garanties prévues à l'article 413 b) 4) de la Loi de 1954 relative à la sécurité mutuelle. Amman, 10 juillet et 24 septembre 1956.

Entré en vigueur le 24 septembre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 4021 UNITED STATES OF AMERICA AND LAOS:

Exchange of notes constituting an agreement relating to economic assistance. Vientiane, 6 and 8 July 1955.

Came into force on 8 July 1955 with retroactive effect from 1 January 1955, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: French.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

No 4021 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LAOS:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'une aide économique. Vientiane, 6 et 8 juillet 1955.

Entré en vigueur le 8 juillet 1955, avec effet rétroactif au 1er janvier 1955, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 4022 UNITED STATES OF AMERICA AND COSTA RICA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to radio communications between amateur stations on behalf of third parties. Washington, 13 August and 19 October 1956.

Came into force on 19 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

No 4022 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COSTA-RICA:

Echange de notes constituant un accord relatif aux radiocommunications échangées entre stations d'amateurs pour le compte de tierces personnes. Washington, 13 août et 19 octobre 1956.

Entré en vigueur le 19 octobre 1956 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 4023 AUSTRIA, BELGIUM, DENMARK, FRANCE, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, ETC.:

European Convention on the equivalence of periods of university study. Signed at Paris, on 15 December 1956.

Came into force on 18 September 1957, the date of deposit of the third instrument of ratification with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 9. Following is a list of States which deposited the instruments of ratification showing the dates of deposit and entry into force:

State	Date of deposit	Date of entry into force
Ireland	20 February 1957	18 September 1957
Norway	14 March 1957	18 September 1957
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (with a declaration)	18 September 1957	18 September 1957
Austria	2 October 1957	2 October 1957

Official texts: English and French.

Registered on 19 October 1957 by the Council of Europe acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with Resolution (54) 6 of the Committee of Ministers of the Council of Europe adopted on 3 April 1954.

No 4023 AUTRICHE, BELGIQUE, DANEMARK, FRANCE, REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, ETC.:

Convention européenne sur l'équivalence des périodes d'études universitaires. Signée à Paris, le 15 décembre 1956.

Entrée en vigueur le 18 septembre 1957, date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, conformément à l'article 9. Le tableau ci-après énumère les Etats qui ont déposé leurs instruments de ratification et indique la date de ce dépôt et la date d'entrée en vigueur de la Convention à leur égard:

Etats	Date de dépôt	Date d'entrée en vigueur
Irlande	20 février 1957	18 septembre 1957
Norvège	14 mars 1957	18 septembre 1957
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec une déclaration)	18 septembre 1957	18 septembre 1957
Autriche	2 octobre 1957	2 octobre 1957

Textes officiels anglais et français.

Enregistrée le 19 octobre 1957 par le Conseil de l'Europe agissant au nom des Parties contractantes conformément à la résolution (54) 6, adoptée le 3 avril 1954, par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe.

No. 4024 UNITED STATES OF AMERICA AND KOREA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to agricultural commodities. Washington, 30 January 1957.

Came into force on 30 January 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 19 October 1957.

No 4024 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COREE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux produits agricoles. Washington, 30 janvier 1957.

Entré en vigueur le 30 janvier 1957 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 19 octobre 1957.

No. 4025 UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the establishment of a guided missile station on Island of Fernando de Noronha. Rio de Janeiro, 21 January 1957.

Came into force on 21 January 1957 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 19 October 1957.

No 4025 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création d'une station de projectiles téléguidés dans l'île de Fernando de Noronha. Rio-de-Janeiro, 21 janvier 1957.

Entré en vigueur le 21 janvier 1957 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 19 octobre 1957.

No. 4026 UNITED STATES OF AMERICA, FRANCE, THAILAND AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Memorandum relating to the disposition of German assets in Thailand.

Came into force on 31 January 1957 by signature.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 19 October 1957.

No 4026 ETATS-UNIS D'AMERIQUE, FRANCE, THAILANDE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Mémorandum relatif à la liquidation des avoirs allemands en Thaïlande. Signé à Bangok, le 31 janvier 1957.

Entré en vigueur le 31 janvier 1957 par signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 19 octobre 1957.

No. 4027 UNITED STATES OF AMERICA AND LIBERIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the transfer of property at Roberts Field. Washington, 19 April 1955 and 21 August and 22 September 1956.

Came into force on 4 January 1957, upon the execution of documents of transfer and receipt, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 19 October 1957.

No 4027 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LIBERIA:

Echange de notes constituant un accord relatif au transfert de biens situés à Roberts Field. Washington, 19 avril 1955 et 21 août et 22 septembre 1956.

Entré en vigueur le 4 janvier 1957, dès la signature des documents de transfert et de réception, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 19 octobre 1957.

No. 4028 UNITED STATES OF AMERICA AND PERU:

Exchange of notes constituting an agreement relating to surplus agricultural commodities for the drought relief assistance. Lima, 17 April and 4 and 8 May 1956.

Came into force on 8 May 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4028 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PEROU:

Echange de notes constituant un accord relatif aux denrées agricoles en surplus fournies à titre de secours aux victimes de la sécheresse. Lima, 17 avril et 4 et 8 mai 1956.

Entré en vigueur le 8 mai 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4029 UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the establishment and operation of a rawinsonde observation station on Guadeloupe Island in the French West Indies. Paris, 23 March 1956.

Came into force on 18 June 1956, the date of signature of a memorandum of arrangement embodying technical

No 4029 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FRANCE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création et au fonctionnement d'une station d'observation par radiosondage/radiovent dans l'île de la Guadeloupe (Antilles françaises). Paris, 23 mars 1956.

Entré en vigueur le 18 juin 1956, date de la signature d'un mémorandum d'entente fixant des détails techniques,

details, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4030 UNITED STATES OF AMERICA AND GREECE:

Agreement concerning the status of United States forces in Greece. Signed at Athens, on 7 September 1956.

Came into force on 7 September 1956, the date of signature, in accordance with article V.

Official texts: English and Greek.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4030 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GRECE:

Accord concernant le statut des forces américaines en Grèce. Signé à Athènes, le 7 septembre 1956.

Entré en vigueur le 7 septembre 1956, date de la signature, conformément à l'article V.

Textes officiels anglais et grec.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4031 UNITED STATES OF AMERICA AND NETHERLANDS:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the establishment and operation of rawinsonde observation stations on Curaçao and St. Martin Islands. The Hague, 6 and 16 August 1956.

Came into force on 12 September 1956, the date of signature of a memorandum of arrangements embodying technical details, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4031 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAYS-BAS:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création et au fonctionnement de stations d'observation par radiosondage/radiovent dans les îles de Curaçao et de Saint-Martin. La Haye, 6 et 16 août 1956.

Entré en vigueur le 12 septembre 1956, date de la signature d'un mémorandum d'entente fixant des détails techniques, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4032 UNITED STATES OF AMERICA AND ARGENTINA:

Agreement relating to an air force mission to Argentina. Signed at Buenos Aires, on 3 October 1956.

Came into force on 3 October 1956, the date of signature, in accordance with article 2.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4032 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ARGENTINE:

Accord relatif à l'envoi d'une mission de l'aviation militaire en Argentine. Signé à Buenos-Aires, le 3 octobre 1956.

Entré en vigueur le 3 octobre 1956, date de la signature, conformément à l'article 2.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4033 UNITED STATES OF AMERICA AND SWITZERLAND:

Agreement for cooperation concerning civil uses of atomic energy (with exchange of notes). Signed at Washington, on 21 June 1956.

Came into force on 29 January 1957, the day on which each Government received from the other Governement written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Agreement, in accordance with article I.

Official texts of the Agreement: English and French.

Official text of the exchange of notes: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4033 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET SUISSE:

Accord de coopération relatif à l'utilisation de l'énergie atomique pour les besoins civils (avec échange de notes). Signé à Washington, le 21 juin 1956.

Entré en vigueur le 29 janvier 1957, date à laquelle chacun des deux Gouvernements a reçu une notification écrite de l'autre Gouvernement indiquant qu'il avait satisfait à toutes les conditions d'ordre législatif et constitutionnel requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord, conformément à l'article premier.

Textes officiels de l'Accord: anglais et français.

Texte officiel de l'échange de notes: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4034 UNITED STATES OF AMERICAN AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement relating to offshore procurement. Signed at Bonn, on 4 April 1955.

No 4034 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord relatif aux achats offshore. Signé à Bonn, le 4 avril 1955.

Came into force on 7 February 1957, upon the deposit of the instrument of ratification by the Federal Republic of Germany with the Government of the United States of America, in accordance with article 25.

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

Entré en vigueur le 7 février 1957, date du dépôt de l'instrument de ratification de la République fédérale d'Allemagne auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, conformément à l'article 25.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4035 UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI:

Exchange of notes constituting an agreement relating to emergency relief assistance. Port-au-Prince, 26 and 28 December 1956.

Came into force on 28 December 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4035 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HAITI:

Echange de notes constituant un accord relatif à la fourniture de secours d'urgence. Port-au-Prince, 26 et 28 décembre 1956.

Entré en vigueur le 28 décembre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4036 UNITED STATES OF AMERICA AND HONDURAS:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Washington, on 25 June 1956.

Exchange of notes concerning the correction in the Spanish text of paragraph 4 of article X of the above-mentioned Convention. Tegucigalpa, 6 February 1957.

The Convention came into force on 1 January 1957, in accordance with article XXI (1), the exchange of the instruments of ratification having taken place at Tegucigalpa on 6 February 1957.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4036 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HONDURAS:

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Washington, le 25 juin 1956.

Echange de notes concernant la correction dans le texte espagnol du paragraphe 4 de l'article X de la Convention susmentionnée. Tegucigalpa, 6 février 1957.

La Convention est entrée en vigueur le 1er janvier 1957, conformément au paragraphe 1 de l'article XXI, l'échange des instruments de ratification ayant eu lieu à Tegucigalpa le 6 février 1957.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4037 UNITED STATES OF AMERICA AND ECUADOR:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act (with related note). Signed at Quito, on 15 February 1957.

Came into force on 15 February 1957, upon signature, in accordance with article VI.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4037 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET EQUATEUR:

Accord relatif aux produits agricoles conclu dans le cadre du Titre I de la Loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture (avec note y relative). Signé à Quito, le 15 février 1957.

Entré en vigueur le 15 février 1957, dès la signature, conformément à l'article VI.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4038 UNITED STATES OF AMERICA AND NORWAY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to certificates of airworthiness for imported aircraft. Oslo, 5 February 1957.

Came into force on 5 February 1957 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Norwegian.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4038 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NORVEGE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la délivrance de certificats de navigabilité pour les aéronefs importés. Oslo, 5 février 1957.

Entré en vigueur le 5 février 1957 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et norvégien.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4039 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to navigation improvements of the Great Lakes connecting channels of the Saint Lawrence Seaway. Ottawa, 23 July and 26 October 1956 and 26 February 1957.

No 4039 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'amélioration de la navigation sur les voies de raccordement entre les grands lacs et la voie maritime du Saint-Laurent. Ottawa, 23 juillet et 26 octobre 1956 et 26 février 1957.

Came into force on 26 October 1956, in accordance with the provisions of the Agreement.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

Entré en vigueur le 26 octobre 1956, conformément aux dispositions de l'Accord.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4040 UNITED STATES OF AMERICA AND NICARAGUA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to a military assistance advisory group. Managua, 17 January and 9 February 1957.

Came into force on 9 February 1957 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4040 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NICARAGUA:

Echange de notes constituant un accord relatif à un groupe consultatif d'assistance militaire. Managua, 17 janvier et 9 février 1957.

Entré en vigueur le 9 février 1957 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4041 UNITED STATES OF AMERICA AND VENEZUELA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to exemption of merchant vessels from admeasurement requirements. Caracas, 21 February 1957.

Came into force on 21 February 1957 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4041 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET VENEZUELA:

Echange de notes constituant un accord exonérant les navires marchands des formalités de jaugeage. Caracas, 21 février 1957.

Entré en vigueur le 21 février 1957 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4042 UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO:

Exchange of notes (with memorandum of understanding and annex) constituting a provisional arrangement relating to air transport services. México, 7 March 1957.

Came into force on 5 June 1957, ninety days after the date of the exchange of notes, in accordance with paragraph 5 of the memorandum of understanding.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4042 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MEXIQUE:

Echange de notes (avec mémorandum commun et annexe) constituant un accord provisoire relatif aux services de transport aérien. Mexico, 7 mars 1957.

Entré en vigueur le 5 juin 1957, quatre-vingt-dix jours après la date de l'échange de notes, conformément au paragrahe 5 du mémorandum commun.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4043 UNITED STATES OF AMERICA AND THAILAND:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act (with exchange of notes). Signed at Bangkok, on 4 March 1957.

Came into force on 4 March 1957, upon signature, in accordance with article VI.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4043 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET THAILANDE:

Accord relatif aux produits agricoles conclu dans le cadre du Titre I de la Loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture (avec échange de notes). Signé à Bangkok, le 4 mars 1957.

Entré en vigueur le 4 mars 1957, dès la signature, conformément à l'article VI.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4044 UNITED STATES OF AMERICA AND DOMINICAN REPUBLIC:

Agreement (with annex) for the establishment of Loran Transmitting stations for the aid of navigation. Signed at Washington, on 19 March 1957.

Came into force on 19 March 1957, the date of signature, in accordance with article XX.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4044 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DOMINICAINE:

Accord (avec annexe) relatif à la création de stations de transmission Loran pour l'aide à la navigation. Signé à Washington, le 19 mars 1957.

Entré en vigueur le 19 mars 1957, date de la signature, conformément à l'article XX.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4045 UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE:

Agreement to facilitate interchange of patent rights and technical information for defense purposes. Signed at Paris, on 12 March 1957.

Came into force on 12 March 1957, the date of signature, in accordance with article IX (1).

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4045 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FRANCE:

Accord en vue de faciliter l'échange mutuel de brevets d'invention et de renseignements techniques pour les besoins de la défense. Signé à Paris, le 12 mars 1957.

Entré en vigueur le 12 mars 1957, date de la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article IX.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4046 FEDERATION OF MALAYA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of letters constituting an agreement concerning succession of rights and obligations arising from international instruments. Kuala Lumpur, 12 September 1957.

Came into force on 12 September 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the Federation of Malaya on 25 October 1957.

No 4046 FEDERATION DE MALAISIE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Echange de lettres constituant un accord concernant la succession aux droits et obligations résultant d'instruments internationaux. Kuala Lumpur, 12 septembre 1957.

Entré en vigueur le 12 septembre 1957 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Fédération de Malaisie le 25 octobre 1957.

No. 4047 NETHERLANDS AND AUSTRALIA:

Assisted Migration Agreement. Signed at the Hague, on 1 August 1956.

Came into force on 20 May 1957, the date of receipt by the Government of Australia of a notification from the Government of the Netherlands that the approval constitutionally required in the Netherlands had been obtained, with retroactive effect from 1 April 1956, in accordance with article 24.

Official texts: Dutch and English.

Registered by the Netherlands on 28 October 1957.

No 4047 PAYS-BAS ET AUSTRALIE:

Accord relatif à l'assistance à la migration. Signé à La Haye, le 1er août 1956.

Entré en vigueur le 20 mai 1957, date à laquelle le Gouvernement australien a reçu une notification du Gouvernement néerlandais déclarant que l'approbation requise aux Pays-Bas par la Constitution avait été donnée, avec effet rétroactif au 1er avril 1956, conformément à l'article 24.

Textes officiels néerlandais et anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 28 octobre 1957.

No. 4048 UNITED STATES OF AMERICA AND CEYLON:

Exchange of notes constituting an agreement relating to non-immigrant passport visas. Colombo, 25 August and 7 September 1956.

Came into force on 7 September 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 28 October 1957.

No 4048 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CEYLAN:

Echange de notes constituant un accord relatif aux visas de passeport de non-immigrants. Colombo, 25 août et 7 septembre 1956.

Entré en vigueur le 7 septembre 1956 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 28 octobre 1957.

No. 4049 UNITED STATES OF AMERICA AND GREECE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning financial arrangements for the furnishing of certain supplies and services to naval vessels. Athens, 18 and 19 January 1957.

Came into force on 19 April 1957, ninety days from the date of the note addressed by the Acting Minister for Foreign Affairs of Greece to the Ambassador of the United States of America in Athens, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 28 October 1957.

No 4049 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GRECE:

Echange de notes constituant un accord concernant les arrangements financiers relatifs à la fourniture de certains approvisionnements et services aux navires de guerre. Athènes, 18 et 19 janvier 1957.

Entré en vigueur le 19 avril 1957, quatre-vingt-dix jours après la date de la note que le Ministre des affaires étrangères de Grèce par intérim a adressée à l'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique à Athènes, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 28 octobre 1957.

No. 4050 UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIPPINES:

Exchange of notes constituting an agreement relating to duty-free entry and exemption from internal taxation of relief supplies and equipment. Manila, 29 April 1954 and 18 October 1956.

Came into force on 18 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 28 October 1957.

No 4050 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'entrée en franchise des fournitures et du matériel de secours et à leur exonération des impôts intérieurs. Manille, 29 avril 1954 et 18 octobre 1956.

Entré en vigueur le 18 octobre 1956 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 28 octobre 1957.

No. 4051 UNITED STATES OF AMERICA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to training of German Army personnel. Bonn/Bad Godesberg and Bonn, 12 December 1956.

Came into force on 12 December 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 28 October 1957.

No 4051 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la formation du personnel de l'armée allemande. Bonn/Bad Godesberg et Bonn, 12 décembre 1956.

Entré en vigueur le 12 décembre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 28 octobre 1957.

No. 4052 UNITED STATES OF AMERICA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to training of German Navy personnel. Bonn/Bad Godesberg and Bonn, 12 December 1956.

Came into force on 12 December 1956 by the exchange of said notes.

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 28 October 1957.

No 4052 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la formation du personnel de la marine allemande. Bonn/Bad Godesberg et Bonn, 12 décembre 1956.

Entré en vigueur le 12 décembre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 28 octobre 1957.

No. 4053 UNITED STATES OF AMERICA AND TURKEY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the guaranty of private investments. Ankara, 15 January 1957.

Came into force on 15 January 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 28 October 1957.

No 4053 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TURQUIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie des investissements privés. Ankara, 15 janvier 1957.

Entré en vigueur le 15 janvier 1957 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 28 octobre 1957.

PART II

Treaties and international agreements filed and recorded during the month of October 1957

No. 547

No. 547 UNITED STATES OF AMERICA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement (with schedules) on the disposition of lend-lease supplies in inventory or procurement in the United States. Signed at Washington, on 15 October 1945.

Came into force on 15 October 1945, in accordance with article VII.

Official text: English.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 18 October 1957

PARTIE II

Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois d'octobre 1957

No 547

No 547 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord (avec annexes) relatif à la liquidation des fournitures du prêt-bail se trouvant en stock ou en cours d'acquisition aux Etats-Unis. Signé à Washington, le 15 octobre 1945.

Entré en vigueur le 15 octobre 1945, conformément à l'article VII.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered

No. 1409 Agreement between the United Nations International Children's Emergency Fund and the Government of Greece concerning the activities of UNICEF in Greece. Signed at New York, on 14 October 1947.

Protocol additional to the above-mentioned Agreement concerning claims against UNICEF. Signed at Paris, on 19 November 1954 and at Athens, on 4 November 1955.

Came into force on 13 October 1956 by ratification.

Official text: English.

Registered ex officio on 2 October 1957.

No. 2478 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Nicaragua relating to a United States Air Force Mission to Nicaragua. Signed at Managua, on 19 November 1952.

Extension

By the Agreement concluded by an exchange of notes dated at Managua on 21 and 27 August 1956, the above-mentioned Agreement has been extended for an indefinite period until it may be terminated in conformity with its articles 4 and 5. The Agreement came into force on 27 Agust 1956 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 2 October 1957.

No. 3858 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Burma under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Rangoon, on 8 February 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending Article I, paragraph 1, of the above-mentioned Agreement. Rangoon, 25 July 1956.

Came into force on 25 July 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 2 October 1957.

No. 2576 International Regulations for Preventing Collisions at Sea. Approved by the International Conference on Safety of Life at Sea, on 10 June 1948.

Acceptance

Notification received by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

11 January 1957

Switzerland

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 3 October 1957.

No. 497 Convention between the Netherlands and Belgium regarding the merging of customs operations at the Netherlands-Belgian frontier. Signed at The Hague, on 13 April 1948.

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés

No 1409 Accord entre le Fonds international des Nations Unies pour le secours à l'enfance et le Gouvernement de la Grèce concernant les activités du FISE en Grèce. Signé à New-York, le 14 octobre 1947.

Protocole additionnel à l'Accord susmentionné concernant les réclamations contre le FISE. Signé à Paris, le 19 novembre 1954 et à Athènes, le 4 novembre 1955.

Entré en vigueur le 13 octobre 1956 par ratification.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 2 octobre 1957.

No 2478 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Nicaragua relatif à l'envoi au Nicaragua d'une mission de l'aviation militaire des Etats-Unis d'Amérique. Signé à Managua, le 19 novembre 1952.

Prorogation

En vertu de l'Accord conclu par un échange de notes datées à Managua, les 21 et 27 août 1956, l'Accord susmentionnée a été prorogé pour une période indeterminée qui ne prendra fin que par dénonciation, conformément aux articles 4 et 5. L'Accord est entré en vigueur le 27 août 1956 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 octobre 1957.

No 3858 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Birmanie relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre I de la Loi modifiée sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture. Signé à Rangoon, le 8 février 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant le paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord susmentionné. Rangoon, 25 juillet 1956.

Entré en vigueur le 25 juillet 1956 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 octobre 1957.

No 2576 Règles internationales pour prévenir les abordages en mer. Approuvées par la Conférence internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, le 10 juin 1948.

Acceptation

Notification reçue par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le:

11 janvier 1957

Suisse

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 3 octobre 1957.

No 497 Convention entre les Pays-Bas et la Belgique relative à la combinaison des opérations douanières à la frontière néerlando-belge. Signée à La Haye, le 13 avril 1948.

Designations of certain stations as an international customs house for railway traffic and of certain sections of railway as an international customs route, pursuant to article I of the above-mentioned Convention. Effected by the Agreements of 12 August 1955 and 26 September 1957.

Two certified statements were registered on 4 and 29 October 1957, respectively.

Désignations comme bureau douanier international pour le trafic ferroviaire de certaines gares et comme voie douanière internationale de certaines sections de chemin de fer, en application de l'article I de la Convention susmentionnée. Effectuées par les Accords du 12 août 1955 et du 26 septembre 1957.

Deux déclarations certifiées ont été enregistrées le 4 et le 29 octobre 1957, respectivement.

No. 624 Convention (No. 42) concerning workmen's compensation for occupational diseases (revised 1934), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eighteenth session, Geneva, 21 June 1934, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

No 624 Convention (No 42) concernant la réparation des maladies professionnelles (revisée en 1934), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa dix-huitième session, Genève, 21 juin 1934, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946.

No. 2235 Convention (No. 84) concerning the right of association and the settlement of labour disputes in non-metropolitan territories. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 19 June 1947.

No 2235 Convention (No 84) concernant le droit d'association et le règlement des conflits du travail dans les territoires non métropolitains. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 19 juin 1947.

No. 2898 Convention (No. 85) concerning labour inspectorates in non-metropolitan territories. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947.

No 2898 Convention (No 85) concernant l'inspection du travail dans les territoires non métropolitains. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947.

Application to the territory of Belgian Congo and to the Trust Territory of Ruanda-Urundi.

Declarations by Belgium, undertaking that the provisions of the three above-mentioned Conventions shall be applied, without modification, to the territories listed above, were registered with the Director-General of the International Labour Office on 3 September 1957.

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 5 October 1957.

Application au Territoire du Congo belge et au Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Les déclarations par lesquelles la Belgique s'est engagée à ce que les dispositions des trois Conventions susmentionnées s'appliquent sans modification aux territoires énumérés ci-dessus, ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le 3 septembre 1957.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 5 octobre 1957.

No. 3010 International Convention to Facilitate the Importation of Commercial Samples and Advertising Material. Done at Geneva, on 7 November 1952.

Accession

Instrument deposited on:

8 October 1957

Israel
(to take effect on 7 November 1957)

No 3010 Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire. Faite à Genève, le 7 novembre 1952.

Adhésion

Instrument déposé le:

8 octobre 1957

Israël
(pour prendre effet le 7 novembre 1957).

No. 2556 Exchange of notes constituting an agreement between Belgium and the Federal Republic of Germany for the renewal of the International Load Line Convention, with Final Protocol and Annexes, signed at London on 5 July 1930. Brussels, 24 March and 1 April 1954.

Extension to Land Berlin

By an agreement concluded by exchange of notes dated 28 March and 26 April 1955 at Brussels, the above-mentioned Agreement was extended to Land Berlin, with effect from 1 June 1953.

Certified statement was registered by Belgium on 11 October 1957.

No 2556 Echange de notes constituant un accord entre la Belgique et la République fédérale d'Allemagne pour consacrer la remise en vigueur de la Convention internationale sur les lignes de charge, du Protocole final et des annexes, signés à Londres le 5 juillet 1930. Bruxelles, 24 mars et 1er avril 1954.

Extension au Land de Berlin

Par un accord conclu par échange de notes datées de Bruxelles, les 28 mars et 26 avril 1955, l'Accord susmentionné a été étendu au Land de Berlin, avec effet au 1er juin 1953.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 11 octobre 1957.

No. 1021 Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1948.

Ratification

Instrument deposited on:

12 October 1957

Pakistan
(to take effect on 9 Janauary 1958)

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947.

Revised Annex VII. Adopted by the Tenth World Health Assembly

Acceptance

Notification received on:

14 October 1957

Denmark

No. 1734 Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials (with Protocol). Opened for signature at Lake Success, New York, on 22 November 1950.

Ratifications

Instruments deposited on:

14 October 1957

France

31 October 1957

Belgium
(for the metropolitan territory, the Belgian Congo and the Trust Territory of Ruanda-Urundi)

Luxembourg

Netherlands
(for the Realm in Europe, Surinam and Netherlands New Guinea)

No. 3511 Convention for the protection of cultural property in the event of armed conflict. Signed at The Hague, on 14 May 1954.

Ratifications

Instruments deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

2 October 1957

Jordan
(To take effect on 2 Janaury 1958)

3 October 1957

Israel
(To take effect on 3 January 1958)

Protocol for the protection of cultural property in the event of armed conflict. Signed at The Hague, on 14 May 1954.

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

2 October 1957

No 1021 Convention sur la prévention et la répression du crime de génocide. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 9 décembre 1948.

Ratification

Instrument déposé le:

12 octobre 1957

Pakistan
(pour prendre effet le 9 janvier 1958)

No 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 21 novembre 1947.

Annexe VII revisée. Adoptée par la dixième Assemblée mondiale de la santé

Acceptation

Notification reçue le:

14 octobre 1957

Danemark

No 1734 Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel (avec Protocole). Ouvert à la signature à Lake Success, New-York, le 22 novembre 1950.

Ratifications

Instruments déposés le:

14 octobre 1957

France

31 octobre 1957

Belgique
(pour le territoire métropolitain, le Congo belge et le Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi)

Luxembourg

Pays-Bas
(pour la partie du Royaume située en Europe, Surinam et la Nouvelle-Guinée néerlandaise)

No 3511 Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Signée à La Haye, le 14 mai 1954.

Ratifications.

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

2 octobre 1957

Jordanie
(pour prendre effet le 2 janvier 1958)

3 octobre 1957

Israël
(pour prendre effet le 3 janvier 1958)

Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Signé à La Haye, le 14 mai 1954.

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

2 octobre 1957

Jordan
(To take effect on 2 January 1958)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 15 October 1957.

Jordanie
(pour prendre effet le 2 janvier 1958)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 15 octobre 1957.

No. 1047 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United States of Brazil relating to a military advisory mission to Brazil. Signed at Washington, on 29 July 1948.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement, as amended and extended. Rio de Janeiro, 31 March and 25 May 1956.

Came into force on 25 May 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

No 1047 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement des Etats-Unis du Brésil relatif à l'envoi d'une mission consultative militaire au Brésil. Signé à Washington, le 29 juillet 1948.

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné, tel qu'il a été modifié et prorogé. Rio-de-Janeiro, 31 mars et 25 mai 1956.

Entré en vigueur le 25 mai 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 3296 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Spain relating to a special program of facilities assistance. Madrid, 9 April and 11 and 19 May 1954.

Exchange of notes constituting an agreement relating to the extension of the facilities assistance program. Madrid, 17 September 1956.

Came into force on 17 September 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

No 3296 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Espagne relatif à un programme spécial d'aide en moyens de production. Madrid, 9 avril et 11 et 19 mai 1954.

Echange de notes constituant un accord relatif à la prorogation du programme d'aide en moyens de production. Madrid, 17 septembre 1956.

Entré en vigueur le 17 septembre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 3629 Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and Ecuador under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Washington, on 7 October 1955.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 9 October 1956.

Came into force on 9 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 18 October 1957.

No 3629 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Equateur relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre I de la Loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture. Signé à Washington, le 7 octobre 1955.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 9 octobre 1956.

Entré en vigueur le 9 octobre 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 18 octobre 1957.

No. 1063 Agreement between the Government of Thailand and the Government of the United States of America for financing certain educational exchange programs. Signed at Bangkok, on 1 July 1950.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Bangkok, 21 January 1957.

Came into force on 21 January 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 19 October 1957.

No 1063 Accord entre le Gouvernement de la Thaïlande et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif au financement de certains programmes d'échange dans le domaine de l'éducation. Signé à Bangkok, le 1er juillet 1950.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, sous sa forme modifiée. Bangkok, 21 janvier 1957.

Entré en vigueur le 21 janvier 1957 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 19 octobre 1957.

No. 2124 International Convention for the regulation of whaling. Signed at Washington, on 2 December 1946.

Amendments of paragraphs 8 (a) and 8 (c) to the Schedule of the above-mentioned Convention. Adopted at the eighth meeting of the International Whaling Commission, London, 16-20 July 1956.

In accordance with article V of the Convention, the amendments came into force with respect to all Governments parties to the Convention on 1 November 1956, ninety days following the date of notification thereof to the said Governments by the International Whaling Commission.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 19 October 1957.

No 2124 Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine. Signée à Washington le 2 décembre 1946.

Modifications aux paragraphes 8 a) et 8 c) de l'Annexe à la Convention susmentionnée. Adoptées à la huitième réunion de la Commission internationale de la chasse à la baleine qui s'est tenue à Londres du 16 au 20 juillet 1956.

Conformément à l'article V de la Convention, les modifications sont entrées en vigueur à l'égard de tous les Gouvernements parties à la Convention le 1er novembre 1956, quatre-vingt-dix jours après la date à laquelle la Commission internationale de la chasse à la baleine les a notifiées auxdits Gouvernements.

Texte officiel anglais.

Enregistrées par les Etats-Unis d'Amérique le 19 octobre 1957.

No. 3299 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Belgium for co-operation concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 15 June 1955.

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 12 July 1956.

Came into force on 18 January 1957, the day on which each Government received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for entry into force of the Amendment, in accordance with article IX.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 19 October 1957.

No 3299 Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement belge relatif aux usages civils de l'énergie atomique. Signé à Washington, le 15 juin 1955.

Modification à l'Accord susmentionné. Signée à Washington, le 12 juillet 1956.

Entrée en vigueur le 18 janvier 1957, date à laquelle chacun des deux Gouvernements a reçu une notification écrite de l'autre Gouvernement indiquant qu'il avait satisfait à toutes les conditions d'ordre législatif et constitutionnel pour l'entrée en vigueur de la modification, conformément à l'article IX.

Textes officiels anglais et français.

Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 19 octobre 1957.

No. 3979 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan on agricultural commodities. Signed at Tokyo, on 10 February 1956.

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement by providing for partial use of loan funds for facilities for promotion of raw silk industry. Tokyo, 18 January 1957.

Came into force on 18 January 1957 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 19 October 1957.

No 3979 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif aux produits agricoles. Signé à Tokyo, le 10 février 1956.

Echange de notes constituant un accord complétant l'Accord susmentionné en prévoyant qu'une partie des fonds prêtés pourront être utilisés à des installations destinées à développer l'industrie de la soie grège. Tokyo, 18 janvier 1957.

Entré en vigueur le 18 janvier 1957 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et japonais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 19 octobre 1957.

No. 3822 Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery. Done at the European office of the United Nations at Geneva, on 7 September 1956.

Ratification

Instrument deposited on:

23 October 1957

Israel

No 3822 Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Conclue à l'Office européen des Nations Unies, à Genève, le 7 septembre 1956.

Ratification

Instrument déposé le:

23 octobre 1957

Israël

No. 814 General Agreement on Tariffs and Trade.

Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tarriffs and Trade. Done at Geneva, on 10 March 1955.

No 814 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Protocole portant amendement du Préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 10 mars 1955.

In accordance with the provisions of paragraph 8, the Protocol, having been accepted by two-thirds of the Contracting Parties, came into force on 7 October 1957, with the exception of the provisions indicated in sub-paragraphs (a), (b) and (c) of paragraph 8, in respect of the following States:

Australia
Austria
Burma
Canada
Cuba
Czechoslovakia
Denmark
*Finland
France
*Federal Republic of Germany
Greece
Haiti
*India
Indonesia
Japan
New Zealand
Nicaragua
Norway
Pakistan
Federation of Rhodesia and Nyasaland
*Sweden
*Union of South Africa
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
*United States of America

*States which made statements upon signature of the Protocol.

Procès-verbal of rectification concerning the Protocol amending Part I and Articles XXIX and XXX of the General Agreement on Tarriffs and Trade, the Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tarriffs and Trade and the Protocol of organizational amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 3 December 1955.

In accordance with the provisions of the second paragraph of article I, section B of the Procès-verbal came into force on 7 October 1957 for those Contracting Parties, listed below, which by that date had signed the Procès-verbal and accepted the Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade:

Australia
Austria
Burma
Canada
Czechoslovakia
Denmark
Finland
France
Federal Republic of Germany
Greece
Haiti
India
Indonesia
Japan
New Zealand
Nicaragua
Norway
Pakistan
Federation of Rhodesia and Nyasaland
Union of South Africa
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
United States of America

Official texts: English and French.

Registered on 23 October 1957 by the Executive Secretary of the Contracting Parites to the General Agreement on Tariffs and Trade acting on their behalf in accordance with the resolution of 29 October 1955.

No. 970 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 971 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

Conformément aux dispositions du paragraphe 8, le Protocole, ayant été accepté par les deux tiers des Parties contractantes, est entré en vigueur le 7 octobre 1957, à l'exception des dispositions indiquées aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 8, à l'égard des pays suivants:

Australie
Autriche
Birmanie
Canada
Cuba
Danemark
*Etats-Unis d'Amérique
Fédération de Rhosésie et du Nyassaland
*Finlande
France
Grèce
Haïti
*Inde
Indonésie
Japon
Nicaragua
Norvège
Nouvelle-Zélande
Pakistan
*République fédérale d'Allemagne
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
*Suède
Tchécoslovaquie
*Union Sud-Africaine

*Pays qui ont fait des déclarations au moment de la signature du Protocole.

Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement de la partie I et des articles XXIX et XXX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, du Protocole portant amendement du Préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 3 décembre 1955.

Conformément aux dispositions du deuxième paragraphe de l'article premier, la section B du Procès-verbal est entrée en vigueur le 7 octobre 1957 à l'égard des parties contractantes énumérées ci-dessous qui, à cette date, avaient signé le Procès-verbal et accepté le Protocole modifiant le préambule et les parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce:

Australie
Autriche
Birmanie
Canada
Danemark
Etats-Unis d'Amérique
Fédération de Rhodésie et du Nyassaland
Finlande
France
Grèce
Haïti
Inde
Indonésie
Japon
Nicaragua
Norvège
Nouvelle-Zélande
Pakistan
République fédérale d'Allemagne
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'irlande du Nord
Tchécoslovaquie
Union Sud-Africaine

Textes officiels anglais et français.

Enregistré le 23 octobre 1957 par le Secrétaire exécutif des Parties à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant en leur nom conformément à la résolution du 29 octobre 1955.

No 970 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades des forces armées en campagne. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 971 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 972 Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 972 Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 973 Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

Accession

Notification received by the Swiss Federal Council on:

27 August 1957

Democratic People's Republic of Korea
(With reservations; to take effect on 27 February 1958)

Ratification

Instrument deposited with the Swiss Federal Council on:

23 September 1957

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(With declaration; to take effect on 23 March 1958)

Accession

Instrument deposited with the Swiss Federal Council on:

23 September 1957

Sudan
(To take effect on 23 March 1958)

Certified statement was registered by Switzerland on 24 October 1957.

No 973 Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

Adhésion

Notification reçue par le Conseil fédéral suisse le:

27 août 1957

République populaire démocratique de Corée
(avec réserves; pour prendre effet le 27 février 1958)

Ratification

Instrument déposé auprès du Conseil fédéral suisse le:

23 septembre 1957

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(avec déclaration; pour prendre effet le 23 mars 1958)

Adhésion

Instrument déposé auprès du Conseil fédéral suisse le:

23 septembre 1957

Soudan
(Pour prendre effet le 23 mars 1958)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 24 octobre 1957.

No. 2545 Convention relating to the Status of Refugees. Signed at Geneva on 28 July 1951.

By a declaration deposited on 24 October 1957, the Government of Tunisia stipulated that it recognizes itself bound by the above-mentioned Convention which was ratified by France on behalf of Tunisia on 23 June 1954.

No 2545 Convention relative au statut des réfugiés. Signée à Genève, le 28 juillet 1951.

Par une déclaration déposée le 24 octobre 1957, le Gouvernement de la Tunisie a stipulé qu'il se reconnaît lié par la Convention susmentionnée qui a été ratifiée par la France au nom de la Tunisie le 23 juin 1954.

No. 761 Exchange of notes constituting an agreement between the Governments of the United States of America and Switzerland amending the annex to the intérim Agreement relating to air transport services of 3 August 1945, as amended. Bern, 13 May 1949.

Exchange of notes (with agreed minute) constituting an agreement regarding the schedule to the above-mentioned annex. Washington, 1 and 4 March 1957.

Came into force on 4 March 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 761 Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement suisse modifiant l'Annexe à l'Accord provisoire sur les lignes aériennes du 3 août 1945, sous sa forme modifiée. Berne, 13 mai 1949.

Echange de notes (avec procès-verbal) constituant un accord concernant le tableau joint à l'Annexe susmentionnée. Washington, 1er et 4 mars 1957.

Entré en vigueur le 4 mars 1957 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 1055 Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Norway. Signed at Washington, on 27 January 1950.

Exchange of notes constituting an agreement amending Annex C of the above-mentioned Agreement. Oslo, 14 and 23 August 1956.

Came into force on 23 August 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 1055 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Norvège relatif à l'aide pour la défense mutuelle. Signé à Washington, le 27 janvier 1950.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'annexe C de l'Accord susmentionné. Oslo, 14 et 23 août 1956.

Entré en vigueur le 23 août 1956 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 1276 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru relating to an army mission to Peru. Signed at Washington, on 20 June 1949.

Exchange of notes constituting an understanding relating to the extension of the above-mentioned Agreement. Lima, 10 July and 17 August 1956.

Came into force on 17 August 1956 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 1276 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Pérou relatif à l'envoi d'une mission de l'armée des Etats-Unis au Pérou. Signé à Washington, le 20 juin 1949.

Echange de notes constituant un accord relatif à la prorogation de l'Accord susmentionné. Lima, 10 juillet et 17 août 1956.

Entré en vigueur le 17 août 1956 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 1898 Agreement between the Government of the United States of America and the the Government of the Republic of Venezuela relating to the appointment of an army mission to Venezuela. Signed at Washington, on 10 August 1951.

Extension

By the Agreement concluded by an exchange of notes dated at Washington on 11 and 15 February 1957, the above-mentioned Agreement has been extended for a period of four years. The Agreement came into force on 15 February 1957, with retroactive effect from 10 August 1955, in accordance with the provisions of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 1898 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Venezuela relatif à l'envoi d'une mission militaire au Venezuela. Signé à Washington, le 10 août 1951.

Prorogation

En vertu de l'Accord conclu par un échange de notes datées à Washington les 11 et 15 février 1957, l'Accord susmentionné a été prorogé pour une période de quatre ans. L'Accord est entré en vigueur le 15 février 1957, avec effet rétroactif à compter du 10 août 1955, conformément aux dispositions desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 1943 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Netherlands relating to American war graves in the Netherlands and the Netherlands overseas territories. The Hague, 11 April 1947.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement. The Hague, 14 January and 29 August 1955 and 9 March 1956.

Came into force on 18 March 1957, the date of receipt by the Government of the United States of America of a notification from the Government of the Netherlands that the approval constitutionally required in the Netherlands had been obtained.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 1943 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et les Pays-Bas relatif aux sépultures militaires américaines aux Pays-Bas et dans les territoires néerlandais d'outre-mer. La Haye, 11 avril 1947.

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. La Haye, 14 janvier et 29 août 1955 et 9 mars 1956.

Entré en vigueur le 18 mars 1957, date à laquelle le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a reçu une notification du Gouvernement néerlandais déclarant que l'approbation requise aux Pays-Bas par la Constitution avait été donnée.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 2690 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Venezuela relating to a United States Air Force Mission to Venezuela. Signed at Washington, on 16 January 1953.

Extension

By the Agreement concluded by an exchange of notes dated at Washington on 11 and 15 February 1957, the above-mentioned Agreement has been extended for a period of four years. The Agreement came into force on 15 February 1957 with retroactive effect from 16 January 1957, in accordance with the provisions of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 2690 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Venezuela relatif à l'envoi d'une mission de l'aviation militaire des Etats-Unis au Venezuela. Signé à Washington, le 16 janvier 1953.

Prorogation

En vertu de l'Accord conclu par un échange de notes datées à Washington les 11 et 15 février 1957, l'Accord susmentionné a été prorogé pour une période de quatre ans. L'Accord est entré en vigueur le 15 février 1957 avec effet rétroactif à compter du 16 janvier 1957, conformément aux dispositions desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 3301 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada for co-operation concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 15 June 1955.

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 26 June 1956.

Came into force on 4 March 1957, the date on which each Government received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Amendment, in accordance with article 4.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 3301 Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement canadien relatif à l'utilisation de l'énergie atomique pour les besoins civils. Signé à Washington, le 15 juin 1955.

Modification à l'Accord susmentionné. Signée à Washington, le 26 juin 1956.

Entrée en vigueur le 4 mars 1957, date à laquelle chacun des deux Gouvernements a reçu une notification écrite de l'autre Gouvernement indiquant qu'il avait satisfait à toutes les conditions d'ordre législatif et constitutionnel pour l'entrée en vigueur de la modification, conformément à l'article 4.

Texte officiel anglais.

Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 3339 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Jordan relating to duty-free entry and free inland transportation of relief supplies. Amman, 1 May and 29 June 1954.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Amman, 6 July, 28 September and 15 October 1955.

Came into force on 28 September 1955 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Arabic.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 3339 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Jordanie relatif à l'entrée en franchise des colis de secours et à leur exonération des frais de transport intérieur. Amman, 1er mai et 29 juin 1954.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Amman, 6 juillet, 28 septembre et 15 octobre 1955.

Entré en vigueur le 28 septembre 1955 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 3416 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Sweden for co-operation concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 18 January 1956.

Amendment ot the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 3 August 1956.

Came into force on 12 March 1957, the date on which each Government received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Amendment, in accordance with article V.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 3416 Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement suédois relatif à l'utilisation de l'énergie atomique pour les besoins civils. Signé à Washington, le 18 janvier 1956.

Modification à l'Accord susmentionné. Signée à Washington, le 3 août 1956.

Entrée en vigueur le 12 mars 1957, date à laquelle chacun des deux Gouvernements a reçu une notification écrite de l'autre Gouvernement indiquant qu'il avait satisfait à toutes les conditions d'ordre législatif et constitutionnel pour l'entrée en vigueur de la modification, conformément à l'article V.

Texte officiel anglais.

Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 3580 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany for co-operation concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 13 February 1956.

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 29 June 1956.

Came into force on 18 February 1957, the date on which each Government received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Amendment, in accordance with article IV.

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 3580 Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à l'utilisation de l'énergie atomique pour les besoins civils. Signé à Washington, le 13 février 1956.

Modification à l'Accord susmentionné. Signée à Washington, le 29 juin 1956.

Entrée en vigueur le 18 février 1957, date à laquelle chacun des deux Gouvernements a reçu une notification écrite de l'autre Gouvernement indiquant qu'il avait satisfait à toutes les conditions d'ordre législatif et constitutionnel pour l'entrée en vigueur de la modification, conformément à l'article IV.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 3775 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Italy under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Rome, on 30 October 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Rome, 7 January 1957.

Came into force on 7 January 1957 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 30 October 1956. Rome, 28 January and 1 February 1957.

Came into force on 1 February 1957 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Italian.

Registered by the United States of America on 25 and 28 October 1957, respectively.

No 3775 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement italien relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture. Signé à Rome, le 30 octobre 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Rome, 7 janvier 1957.

Entré en vigueur le 7 janvier 1957 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné du 30 octobre 1956. Rome, 28 janvier et 1er février 1957.

Entré en vigueur le 1er février 1957 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et italien.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique les 25 et 28 octobre 1957, respectivement.

No. 3928 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea under Title I of the Agricultural Trade Developement and Assistance Act. Signed at Seoul, on 13 March 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending Article I, paragraph 1, of the above-mentioned Agreement. Seoul, 25 and 27 July 1956.

Came into force on 27 July 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 3928 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Corée relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture. Signé à Séoul, le 13 mars 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'article premier, paragraphe 1, de l'Accord susmentionné. Séoul, 25 et 27 juillet 1956.

Entré en vigueur le 27 juillet 1956 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 3934 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Iran under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Tehran, on 20 February 1956.

Supplemental Agreement to the above-mentioned Agreement concerning grant portion of PL-480 proceeds. Signed at Tehran, on 13 February 1957.

Came into force on 13 February 1957, upon signature, in accordance with paragraph 5.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 20 February 1956. Washington, 29 and 30 January 1957.

Came into force on 30 January 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 and 28 October 1957, respectively.

No 3934 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement iranien relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre I de la loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture. Signé à Téhéran, le 20 février 1956.

Accord supplémentaire à l'Accord susmentionné concernant la portion du produit de la vente de PL-480 qui correspond à un don. Signé à Téhéran, le 13 février 1957.

Entré en vigueur le 13 février 1957, dès la signature, conformément au paragraphe 5.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné du 20 février 1956. Washington, 29 et 30 janvier 1957.

Entré en vigueur le 30 janvier 1957 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique les 25 et 28 octobre 1957, respectivement.

No. 4001 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Spain under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Madrid, on 23 October 1956.

Amendment

By the Agreement concluded by an exchange of notes dated at Madrid on 1 February 1957, paragraph 1 of article I

No 4001 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement espagnol relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi sur l'intensification des échanges agricoles et l'aide à l'agriculture. Signé à Madrid, le 23 octobre 1956.

Modification

En vertu de l'Accord conclu par un échange de notes datées à Madrid, le 1er février 1957, le paragraphe 1 de

of the above-mentioned Agreement was amended by addition of the words "and barley" after the word "corn". The Agreement came into force on 1 February 1957 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 25 October 1957.

l'article 1er de l'Accord susmentionné a été modifié par addition des mots "et orge" après le mot "maïs". L'Accord est entré en vigueur le 1er février 1957 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4002 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Yugoslavia. Signed at Belgrade, on 3 November 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 22 March 1957.

Came into force on 22 March 1957 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

No 4002 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement yougoslave relatif aux produits agricoles. Signé à Belgrade, le 3 novembre 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 22 mars 1957.

Entré en vigueur le 22 mars 1957 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 3850 Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. Done at New York on 20 June 1956.

Accession

Instrument deposited on:

25 October 1957

Norway
(to take effect on 24 November 1957)

No 3850 Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Conclue à New-York, le 20 juin 1956.

Adhésion

Instrument déposé le:

25 octobre 1957

Norvège
(Pour prendre effet le 24 novembre 1957).

No. 3306 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark for co-operation concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 25 July 1955.

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 27 June 1956.

Came into force on 14 February 1957, the date on which each Government received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Amendment, in accordance with article V.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 28 October 1957.

No 3306 Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume de Danemark relatif à l'utilisation de l'énergie atomique pour les besoins civils. Signé à Washington, le 25 juillet 1955.

Modification à l'Accord susmentionné. Signée à Washington, le 27 juin 1956.

Entrée en vigueur le 14 février 1957, date à laquelle chacun des deux Gouvernements a reçu une notification écrite de l'autre Gouvernement indiquant qu'il avait satisfait à toutes les conditions d'ordre législatif et constitutionnel pour l'entrée en vigueur de la modification, conformément à l'article V.

Texte officiel anglais.

Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 28 octobre 1957.

STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS

registered or filed and recorded with the Secretariat during July 1956 (ST/LEG/SER.A/113)

ADDENDUM

On page 8, under No. 3476, between lines 6 and 7, insert the following:

Procès-verbal relating to the above-mentioned Agreement. Signed at Tokyo, on 18 January 1955.

Came into force on 18 January 1955 by signature.

RELEVE DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX

enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat pendant le mois de juillet 1956 (ST/LEG/SER.A/113)

ADDITIF

A la page 8, sous le No 3476, entre la 6ème et la 7ème ligne, insérer le texte suivant:

Procès-verbal relatif à l'Accord susmentionné. Signé à Tokyo, le 18 janvier 1955.

Entré en vigueur le 18 janvier 1955 par signature.

STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS

registered or filed and recorded with the Secretariat during September 1956 (ST/LEG/SER.A/115)

ADDENDUM

On page 10, under No. 3530, between lines 5 and 6, insert the following:

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Paris, 18 November 1955.

Came into force on 18 November 1955 by the exchange of the said letters.

RELEVE DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX

enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat pendant le mois de septembre 1956 (ST/LEG/SER.A/115)

ADDITIF

A la page 10, sous le No 3530, entre la 5ème et la 6ème ligne, insérer le texte suivant:

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Paris, 18 novembre 1955.

Entré en vigueur le 18 novembre 1955 par l'échange desdites lettres.